

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                  |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Po tym zobaczyłem czterech zwiastunów stojących na — czterech narożnikach — ziemi trzymających — cztery wiatry — ziemi, aby nie wiałby wiatr na — ziemię ani na — morze ani na wszelkie drzewo.        |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | A po tych zobaczyłem czterech zwiastunów stojących na czterech narożnikach ziemi trzymających cztery wiatry ziemi aby nie wiałby wiatr na ziemię ani na morze ani na wszelkie drzewo                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Potem zobaczyłem* czterech aniołów stojących na czterech narożach ziemi, powstrzymujących cztery wiatry ziemi,** *** aby nie wiał wiatr na ziemię ani na morze, ani na żadne drzewo. <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Po tym ujrzałem czterech zwiastunów stojących na czterech rogach ziemi, trzymających cztery wiatry ziemi, aby nie dał wiatr na ziemię, ani na morze, ani na wszelkie drzewo.                           |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | A po tych zobaczyłem czterech zwiastunów stojących na czterech narożnikach ziemi trzymających cztery wiatry ziemi aby nie wiałby wiatr na ziemię ani na morze ani na wszelkie drzewo                   |

<sup>1)</sup> I h : Obj 7 to Kościół w świecie; jego polityczne sukcesy nie mieściły się w Bożym planie zbawienia. Chrześcijaństwo to nie masy zmuszone do jego przyjęcia dekretem, lecz ludzie odrodzeni. Wizję odkupionych można streścić słowami: Zna Pan tych, którzy są jego (<x>620 2:19</x>, por. <x>40 16:5</x>, 26; <x>290 26:13</x>;<x>290 28:16</x> n; <x>500 10:14</x>; Obj 14). Ich liczbę tworzą odkupieni z Izraela i z narodów (<x>500 10:16</x>).

<sup>2)</sup> Cztery wiatry – wykonawcy Bożego sądu (<x>300 49:36</x>).

<sup>3)</sup> <x>290 11:12</x>; <x>300 49:36</x>; <x>330 37:9</x>; <x>340 7:2</x>; <x>470 24:31</x>; <x>730 20:8</x>